

# Contratto per la fornitura dell'accesso ai dati per FMS (Fleet Management Systems)

## 1. Parti e definizioni

1.1. Volvo Truck Corporation ("Volvo") e il Cliente registrato tramite Data Access Administration Tool, in relazione ai Servizi e la cui denominazione sociale completa e numero di azienda e/o indirizzo registrato è la seguente:

Nome azienda: \_\_\_\_\_

Numero azienda: \_\_\_\_\_

Indirizzo sede legale  
registrato: \_\_\_\_\_

1.2. Le definizioni dei termini qui utilizzati sono riportati nell'Appendice 1 di seguito.

## 2. Ambito del contratto

2.1. Questo accordo (il "Contratto") stabilisce i termini e le condizioni in base ai quali Volvo consegna i dati telematici del veicolo al Cliente.

## 3. Servizi

3.1. Registrandosi su Data Access Administration Tool, il cliente incarica Volvo di fornire i dati al cliente in base allo "standard rFMS".

## 4. Prezzo e pagamento

4.1. Il prezzo per i Servizi sarà il prezzo indicato nel listino prezzi nel Data Access Administration Tool ogni volta che uno qualsiasi dei Servizi viene attivato, è IVA esclusa e non include qualsiasi altra tassa o imposta sulle vendite applicabile che sarà aggiunta alla somma in questione.

4.2. Volvo può modificare in qualsiasi momento il prezzo dei Servizi aggiornando il suddetto listino prezzi e pubblicandolo sul Data Access Administration Tool, nel qual caso i nuovi prezzi avranno efficacia immediata dal momento della pubblicazione.

4.3. Tutti i pagamenti dovuti dal Cliente ai sensi del presente Contratto dovranno essere eseguiti totalmente, senza compensazioni, restrizioni o condizioni e senza alcuna deduzione per o relativa ad alcuna rivendicazione.

4.4. Qualora qualsiasi somma dovuta ai sensi del Contratto non venga pagata alla scadenza, senza pregiudizio per gli altri diritti che spettano a Volvo ai sensi del Contratto, tale somma maturerà gli interessi a partire dalla data di scadenza del pagamento fino alla data in cui verrà eseguito il pagamento completo, prima e dopo eventuali sentenze, al tasso medio determinato in base al tasso STIBOR (Stockholm Interbank Offered Rate) a 3 mesi.

4.5. **[Rimuovere se non applicabile: Volvo ha incaricato Volvo Truck Corporation, una società costituita ai sensi della legge svedese, di fatturare e riscuotere pagamenti per conto di Volvo, che si applicheranno nella procedura di pagamento se e nella misura in cui Volvo ha informato il Cliente.]**

## 5. Durata e risoluzione

5.1. La durata del presente Contratto decorre dalla data in cui il Veicolo è registrato dal Cliente e continuerà fino alla sua risoluzione in conformità con questo Articolo 5.

5.2. Ciascuna delle Parti può recedere dal presente Accordo comunicando all'altra Parte almeno sessanta (60) giorni prima della data di scadenza. Un avviso deve essere fornito in conformità con l'Articolo 13 di seguito. Inoltre, il Cliente può recedere dal presente Accordo in qualsiasi momento mediante la cancellazione del Veicolo presso il Data Access Administration Tool, nel qual caso il Contratto si estinguerà alla fine del mese di calendario in cui è stata effettuata la cancellazione.

5.3. Il mancato pagamento da parte del Cliente di qualsiasi somma dovuta per i Servizi ai sensi del presente Contratto costituisce inadempimento contrattuale che dà diritto a Volvo di risolvere il Contratto stesso e/o di interrompere lo specifico Servizio con effetto immediato, salvo che il Cliente

non provveda al pagamento delle suddette somme entro 15 giorni dalla data di invio di un avviso in merito.

5.4. Volvo avrà il diritto di risolvere il presente Accordo se il Cliente trasferisce la proprietà del Veicolo a terzi.

5.5. Ciascuna Parte può notificare per iscritto a norma dell'Articolo 13 di seguito la risoluzione immediata del Contratto se l'altro è in grave violazione del Contratto o entra in insolvenza, fallimento, qualsiasi accordo con i suoi creditori o qualsiasi altro accordo o situazione che abbia un effetto simile.

## **6. Conseguenza della risoluzione**

6.1. Alla risoluzione per qualsiasi ragione del Contratto, il Cliente non avrà diritto al rimborso di alcuna delle somme pagate per lo stesso e dovrà pagare immediatamente a Volvo tutte le somme maturate dovute in base al presente Contratto.

## **7. Responsabilità e obblighi di Volvo**

7.1. I dati saranno archiviati da Volvo e messi a disposizione del Cliente per 14 giorni.

7.2. Volvo si impegna a fare tutto il possibile per proteggere i dati e utilizzarli solo per gli scopi che seguono o sono consentiti in base al presente Contratto o altrimenti stabiliti nello standard rFMS.

7.3. Volvo non garantisce che sia possibile mantenere i dati e/o le comunicazioni completamente sicuri. Il Cliente è consapevole del fatto che potrebbero esistere periodi di tempo in cui non è possibile accedere al Data Access Administration Tool e che Volvo potrebbe non garantire l'accuratezza dei servizi di terzi. Inoltre, il Data Access Administration Tool potrebbe non essere disponibile a causa di lavori di manutenzione programmata.

## **8. Protezione dei dati**

8.1. Il Cliente riconosce che il Contratto di gestione dei dati, versione corrente disponibile sul seguente sito Web: <http://tsadp.volvotrucks.com/>, è parte integrante del presente Contratto e conviene che i termini di tale accordo si applicano a qualsiasi trattamento di dati ai sensi del Contratto stesso.

## **9. Responsabilità e obblighi generali del Cliente**

9.1. Il Cliente dovrà garantire che i suoi dipendenti, o altre persone che utilizzano i Servizi, siano conformi al presente Contratto.

9.2. Il Cliente garantisce di possedere o di avere il diritto di disporre del Veicolo.

## **10. Condizioni specifiche per la disponibilità dei Servizi**

10.1. I Servizi saranno forniti da Volvo in relazione al Veicolo dopo che il Cliente ha creato un account API e assegnato un Veicolo a tale account, se il pagamento per il Servizio è stato ricevuto da Volvo secondo quanto stabilito nel presente Contratto.

## **11. Limitazioni di responsabilità**

11.1. Le seguenti disposizioni di questo Articolo riflettono l'ambito di applicazione del Contratto e il prezzo dei Servizi.

(i) La responsabilità massima totale di Volvo ai sensi del presente Contratto per reclami presentati in ogni trimestre solare (in ragione di norme contrattuali, per responsabilità extracontrattuale, inclusa la condotta colposa, per violazione di norme di legge, azione di restituzione o in altro modo) non supererà il 100% della somma pagata per il Contratto nel trimestre solare in cui è emerso il reclamo.

(ii) Volvo non sarà responsabile (in ragione di norme contrattuali, per responsabilità extracontrattuale, inclusa la condotta colposa, per violazione di norme di legge o in altro modo) per qualsiasi perdita di profitti o di attività, perdita di tempo della direzione o costi per la ricostruzione o il recupero dei dati, che tale perdita abbia un'origine diretta o indiretta e indipendentemente dal fatto che Volvo fosse a conoscenza o meno di tale possibilità né per qualsiasi perdita consequenziale o indiretta.

(iii) Volvo esclude qui nella misura massima consentita dalla legge tutte le condizioni, le garanzie e i patti, espressi (diversi da quelli contenuti nel Contratto) o impliciti, dovuti a norme di legge o consuetudini o di altro tipo, che, se non fosse per tale esclusione, esistano o potrebbero esistere a favore del Cliente.

## **12. Forza maggiore**

12.1. Volvo non sarà responsabile nei confronti del Cliente per eventuali errori o ritardi o per le conseguenze di eventuali mancanze o ritardi nell'esecuzione del Contratto, se dovuti a eventi al di fuori del ragionevole controllo e previsione di Volvo, inclusi a titolo esemplificativo fornitori di servizi di terze parti (tra gli altri, operatori di dati GSM), guasti o scarsità delle apparecchiature, calamità naturali, guerre, scioperi, dispute, proteste, incendi, tempeste, esplosioni, atti di terrorismo ed emergenze nazionali e, per quanto possibile, Volvo avrà diritto a una proroga di tempo ragionevole per l'assolvimento di tali obblighi.

## **13. Note**

13.1. Qualsiasi comunicazione in relazione al Contratto da parte del Cliente dovrà essere in forma scritta indirizzata all'indirizzo di contatto indicato sul Data Access Administration Tool per le notifiche o il cambio di indirizzo e verrà consegnata a mano, o posta di prima classe o speciale.

13.2. Una comunicazione per la risoluzione del presente Contratto da parte di Volvo sarà effettuata all'indirizzo indicato dal Cliente al momento della registrazione per i Servizi. Qualsiasi altro avviso in relazione al presente Contratto sarà considerato come debitamente notificato quando pubblicato su Data Access Administration Tool.

## **14. Varie**

14.1. Il tempo impiegato per l'assolvimento di tutti gli obblighi spettanti a Volvo non ha carattere essenziale.

14.2. Qualora qualsiasi condizione o parte del Contratto sia giudicata illegale, non valida o non applicabile da qualsiasi corte, tribunale, ente amministrativo o autorità della giurisdizione competente, essa verrà eliminata nella misura necessaria dal Contratto stesso, diventando inefficace senza, per quanto possibile, modificare né influire sulle altre disposizioni o parti del Contratto, che manterranno piena validità ed efficacia.

14.3. Nessuna anomalia o ritardo da parte di Volvo nell'esercizio di qualsiasi diritto, potere o rimedio agirà come una sua rinuncia, né alcun esercizio parziale precluderà un ulteriore esercizio dello stesso, o di qualsiasi altro diritto, potere o rimedio.

14.4. Volvo potrà variare o modificare i termini e le condizioni del presente Contratto comunicandoli al Cliente previo avviso scritto di tre mesi.

14.5. Il Contratto è personale del Cliente e questi non può cedere, delegare, concedere in licenza, tenere in custodia o subappaltare in tutto o in parte i diritti o gli obblighi che prevede né gli speciali termini e condizioni dei Servizi senza il consenso scritto preventivo di Volvo.

14.6. Il Contratto contiene tutti i termini che Volvo e il Cliente hanno concordato in relazione ai Servizi e sostituisce qualsiasi pattuizione, dichiarazione o accordo precedente, verbale o scritto, tra le parti in relazione ad essi.

## **15. Legge applicabile e risoluzione delle controversie**

15.1. Questo Contratto è regolato da e definito secondo la legge svedese, senza che siano tenuti in considerazione i principi del diritto internazionale privato.

15.2. I tribunali svedesi avranno la giurisdizione esclusiva per comporre qualsiasi controversia derivante o connessa al presente Contratto. Le parti accettano di sottostare a tale giurisdizione.

Per nome e conto di

Cliente

---

---

Luogo

---

Luogo

---

[Nome, titolo]

---

[Nome, titolo]

## Elenco di appendici

Appendice 1	Termini definiti
Appendice 2	Contratto per la gestione dei dati



## **Appendice 1**

"Contratto"	Questo documento include le appendici e altri documenti qui citati.
"Account API"	Un account utente creato dal Cliente sul Data Access Administration Tool.
"Cliente"	Un'azienda che ha completato il modulo di registrazione online per iscriversi ai Servizi.
"Dati"	I dati trasmessi dal Veicolo al Data Access Administration Tool.
"Data Access Administration Tool"	Lo strumento amministrativo di Volvo tramite il quale il cliente può abilitare o disabilitare la raccolta dei dati per i Veicoli e da cui è possibile assegnare i dati dei veicoli all'utente API. Il Data Access Administration Tool è disponibile all'indirizzo <a href="http://www.dynafleet.com">www.dynafleet.com</a> .
"Parte"	Volvo e il Cliente.
"Standard rFMS"	Lo standard rFMS è definito da ACEA (European Automobile Manufacturers Association, <a href="http://www.acea.be">www.acea.be</a> ). Per informazioni sullo standard rFMS, visitare il sito all'indirizzo <a href="http://www.fms-standard.com/Truck/index.htm">http://www.fms-standard.com/Truck/index.htm</a> .
"Servizi"	I Servizi coperti da questo Contratto relativi all'Articolo 3 precedente.
"Veicolo"	Il Veicolo (o i veicoli) registrati dal Cliente a cui si applica questo Contratto.

**VOLVO TRUCKS**

